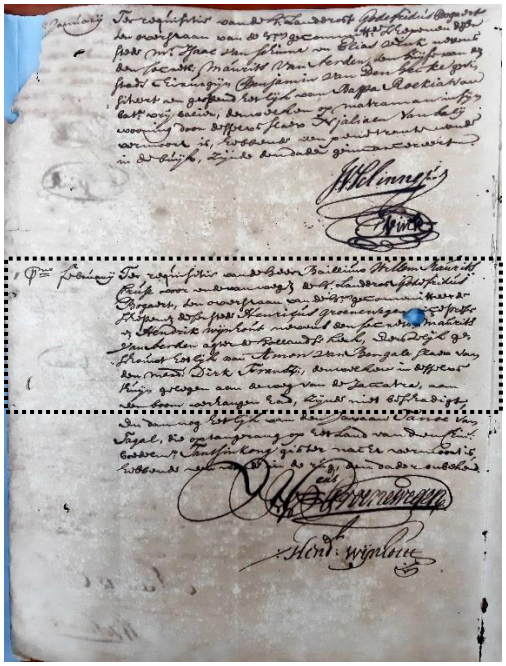
RIJKS MUSEUM



Notitieboekje van Benjamin van der Haak
Benjamin van der Haak's Notebook

HERTAALD FRAGMENT:

1 februari 1729
Ter requisitie van de heer baljuw Willem Maurits Cruse en de heer landdrost Godefridus Bogaert, ten overstaan van de heren gecommitteerde schepenen van deze stad, Henricus Groenewegen vice president en Henricus Wijnhout tevens de secretaris Maurits van Aerden. Achter de Hollandse kerk, heb ik het lijk van **Amon van Bengale** "slaeve" van de Mardijker Dirk Fransz geschouwd. Hij had zich in de tuin, gelegen aan de weg van Jaccatra aan een boom verhangen en was verder niet beschadigd.

ENGLISH TRANSLATION:

1 February 1729
On the requisition of the bailiff Willem Maurits Cruse and the 'landdrost' (reeve) Godefridus Bogaert, in the presence of the mandated aldermen of this city, vice-president Henricus Groenewegen and Henricus Wijnhout as well as the secretary Maurits van Aerden. Behind the Dutch church, I inspected the corpse of **Amon van Bengale**, 'slave' of the Mardijker Dirk Fransz. He had hanged himself from a tree in the garden by the road of Jaccatra and was otherwise not damaged.

TRANSCRIPTIE:

primo feb 1729
Ter requisitie van de heere balliuw Willem Maurits
Cruse voor ende vanwegen de heer landdrost Godefridus

Bogaert, ten overstaan van de heren gecommitteerde [weg: en]
schepenen deser stede Henricus Groenewegen vice pres.
en Henricus Wijnhout nevens den secretaris Maurits
van Aerden agter de hollandse kerk, eerstelijk
geschouwt het lijk van **Amon van Bengale** slaeve van
den mard [ijker]: Dirk Fransz:, denwelken in desselvs
thuijn gelegen aan de weg van de Jaccatra, aan
een boom verhangen had, zijnde niet beschadigt,